ITALIANO

CREATO DA
Meredith Averill | Carlton Cuse | Aron Eli Coleite | Joe Hill

EPISODIO 1.02

"Trapper/Keeper"

Mentre Nina scopre dettagli sul passato di Rendell, Kinsey aiuta la Savini Squad. Nel frattempo, Tyler si imbatte in una brutta folla e Bode trova un'altra chiave.

SCRITTO DA:
Liz Phang

DIRETTO DA:
Michael Morris

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:
7.2.2020

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Darby Stanchfield	...	Nina Locke
Emilia Jones	...	Kinsey Locke
Connor Jessup	...	Tyler Locke
Jackson Robert Scott	...	Bode Locke
Petrice Jones	...	Scot
Griffin Gluck	...	Gabe
Laysla De Oliveira	...	Dodge
Sherri Saum	...	Ellie Whedon
Bill Heck	...	Rendell Locke
Coby Bird	...	Rufus Whedon
Genevieve Kang	...	Jackie Veda
Thomas Mitchell Barnet	...	Sam Lesser
Hallea Jones	...	Eden Hawkins
Asha Bromfield	...	Zadie Wells
Steven Williams	...	Joe Ridgeway
Kolton Stewart	...	Brinker Martin
Kevin Alves	...	Javi
Eric Graise	...	Logan Calloway
Michael Mast	...	Museum Guard
Kaleb Horn	...	Gilles

1
00:00:06,297 --> 00:00:08,758
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:23,690 --> 00:00:26,443
TROVA LA CHIAVE OGNIDOVE!

3
00:00:28,778 --> 00:00:31,031
ECO? STREGA? FANTASMA? BUGIARDA

4
00:00:34,200 --> 00:00:35,410
Vuoi dello sciroppo?

5
00:00:36,911 --> 00:00:37,746
Sì, grazie.

6
00:00:38,955 --> 00:00:40,999
Duncan sta tornando da Boston.

7
00:00:41,416 --> 00:00:43,668
Così ci aiuterà a sistemarci.

8
00:00:46,129 --> 00:00:48,256
Perché oggi siete così silenziosi?

9
00:00:49,049 --> 00:00:49,966
Non è vero.

10
00:00:50,925 --> 00:00:51,760
Va bene.

11
00:00:54,137 --> 00:00:57,891
Tu non ricordi di aver visto
niente di strano, ieri sera?

12
00:00:59,559 --> 00:01:01,811
Intendi lo specchio?
In camera di Bode?

13
00:01:02,353 --> 00:01:03,188
Certo,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:01:03,521 --> 00:01:07,400
lo lucideremo, ma è in fondo alla lista
delle cose da fare.

15
00:01:09,861 --> 00:01:11,780
È arrivata la ferramenta.

16
00:01:16,201 --> 00:01:18,244
Ok, stavo pensando

17
00:01:19,245 --> 00:01:22,457
che forse abbiamo capito male
quel che è successo ieri.

18
00:01:22,624 --> 00:01:23,458
La muffa.

19
00:01:23,875 --> 00:01:27,087
Qui è pieno di muffa
e ad alcuni fa male, Bode.

20
00:01:27,170 --> 00:01:28,797
Fa venire le allucinazioni.

21
00:01:29,339 --> 00:01:31,800
Forse per quello mamma non ricorda nulla.

22
00:01:32,383 --> 00:01:36,096
Il motivo per cui non se lo ricorda
è perché è adulta.

23
00:01:36,554 --> 00:01:38,765
Funziona sempre così.

24
00:01:39,015 --> 00:01:40,934
Solo i bambini entrano a Narnia.

25
00:01:41,017 --> 00:01:43,353
Ma questo non è un film, Bode.

26
00:01:43,436 --> 00:01:46,815

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Questo è il mondo reale
dove tutto ha senso, tranne te.

27
00:01:47,565 --> 00:01:48,399
Vieni.

28
00:01:57,450 --> 00:01:59,410
Ehi, riflesso malefico di Kinsey!

29
00:01:59,494 --> 00:02:02,163
Sei solo un'allucinazione da muffa?

30
00:02:03,039 --> 00:02:03,998
Porca miseria.

31
00:02:05,333 --> 00:02:06,668
Dicevi?

32
00:02:11,631 --> 00:02:12,882
Che diavolo fai?

33
00:02:19,139 --> 00:02:19,973
Bode?

34
00:02:22,225 --> 00:02:24,185
È l'unica chiave che hai trovato?

35
00:02:25,103 --> 00:02:25,937
Sì.

36
00:02:26,896 --> 00:02:32,026
Aspetta! E quella presa dal mio bracciale?
Quella che può portarti dovunque?

37
00:02:32,944 --> 00:02:34,195
L'ho persa.

38
00:02:35,446 --> 00:02:38,158
Hai perso una chiave del genere?

39
00:02:40,326 --> 00:02:43,121

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Eri così emozionato.
Come hai fatto a perderla?

40
00:02:43,204 --> 00:02:45,123
Motivo in più per prenderla noi.

41
00:02:45,206 --> 00:02:47,584
È Javi. Se vuoi un passaggio, vieni.

42
00:02:49,043 --> 00:02:51,462
Ti prego, comportati normalmente, oggi.

43
00:02:52,088 --> 00:02:54,174
Se trovi una chiave, non toccarla.

44
00:03:01,055 --> 00:03:02,432
Com'era là dentro?

45
00:03:02,765 --> 00:03:04,392
Non lo so. Era...

46
00:03:05,101 --> 00:03:07,979
tipo una casa degli specchi diabolica.

47
00:03:08,855 --> 00:03:12,108
Stiamo andando a scuola
che se niente fosse accaduto.

48
00:03:12,192 --> 00:03:15,904
A Seattle alcune si assentavano
per i giorni di salute mentale.

49
00:03:16,613 --> 00:03:20,617
Che ne dici di un giorno per capire
che viviamo in una casa magica?

50
00:03:20,783 --> 00:03:23,703
- Pensi che papà sapesse delle chiavi?
- Piantala.

51
00:03:23,786 --> 00:03:25,496
Già pensano che siamo strani.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

52
00:03:26,581 --> 00:03:27,957
Non peggiorare le cose.

53
00:03:28,750 --> 00:03:30,710
Ciao, lei è mia sorella, Kinsey.

54
00:03:30,877 --> 00:03:31,920
- Come va?
- Ciao!

55
00:03:32,003 --> 00:03:33,796
Questa casa è pazzesca.

56
00:03:33,922 --> 00:03:36,257
Ne sento parlare da quando ero bambino.

57
00:03:37,342 --> 00:03:38,343
Tipo?

58
00:03:39,510 --> 00:03:43,973
Ok. Dicono che una signora
si sia intrufolata e sia impazzita.

59
00:03:44,390 --> 00:03:47,560
Ora è come un vegetale.
Vive in un manicomio.

60
00:03:47,644 --> 00:03:49,395
Sembra una stronzata.

61
00:03:50,563 --> 00:03:51,439
Forse.

62
00:03:52,649 --> 00:03:53,524
Chi lo sa?

63
00:04:29,018 --> 00:04:32,105
Vedo diversi punti d'ingresso, capitano.

64
00:04:32,605 --> 00:04:34,691

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ricevuto. Massima allerta.

65
00:05:21,321 --> 00:05:22,196
Una dritta?

66
00:05:22,780 --> 00:05:25,658
È il bagno migliore della casa.
Grande scarico!

67
00:05:28,036 --> 00:05:29,287
Sì, buono a sapersi.

68
00:05:33,124 --> 00:05:35,043
Posso essere franco, signore?

69
00:05:35,793 --> 00:05:36,794
Certo.

70
00:05:37,211 --> 00:05:38,838
Comincio a pensare che...

71
00:05:39,756 --> 00:05:42,300
potrebbero servirci armi più potenti.

72
00:07:11,931 --> 00:07:13,850
- Amico, ma è...
- Sì, lo so.

73
00:07:13,933 --> 00:07:18,563
L'altra settimana mi sono stirato.
Il dottore dice che non dovrei sforzarmi.

74
00:07:23,484 --> 00:07:26,571
- Che problema ha?
- È uscita così.

75
00:07:29,031 --> 00:07:32,577
E poi pensa, neanche ti chiedo
com'è andata ieri sera.

76
00:07:32,660 --> 00:07:34,078
- Ieri sera?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Come va?

77
00:07:34,162 --> 00:07:36,122
Ah, non ricordi? Ciao, Brinker.

78
00:07:36,330 --> 00:07:38,082
Dai, tu ed Eden.

79
00:07:38,291 --> 00:07:41,961
Sei appena arrivato e già ti sei fatto
la più figa di Matheson.

80
00:07:42,044 --> 00:07:43,463
Giuro che è merito mio.

81
00:07:43,546 --> 00:07:45,548
Sono l'artefice delle tue fortune.

82
00:07:45,882 --> 00:07:47,633
Allora. Com'è andata?

83
00:07:52,722 --> 00:07:55,224
Sì. Bene, è andata bene.

84
00:07:56,476 --> 00:07:57,435
Eden!

85
00:07:58,895 --> 00:08:01,439
Locke, sei proprio un castigatore.

86
00:08:02,231 --> 00:08:03,900
Tu esageri sempre, amico.

87
00:08:05,818 --> 00:08:06,652
Che cosa?

88
00:08:21,334 --> 00:08:22,335
Ciao.

89
00:08:22,418 --> 00:08:23,336
Nina?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

90
00:08:24,128 --> 00:08:25,463
Sono Ellie Whedon.

91
00:08:25,546 --> 00:08:28,341
Mio figlio Rufus
si è occupato della terra, qui.

92
00:08:28,799 --> 00:08:32,220
Sì, ciao. Che piacere.

93
00:08:32,303 --> 00:08:35,556
Ti ho portato un regalino per la casa.
Gin artigianale.

94
00:08:35,640 --> 00:08:38,392
È fatto qui a Matheson
dalle sorelle Wheeler.

95
00:08:38,935 --> 00:08:41,521
La distilleria d'estate è molto visitata.

96
00:08:42,730 --> 00:08:43,773
Grazie.

97
00:08:45,566 --> 00:08:48,069
So che i tuoi figli
andranno all'accademia.

98
00:08:48,152 --> 00:08:49,779
Insegno lì, educazione fisica.

99
00:08:50,279 --> 00:08:52,573
Part time, per stare con Rufus.

100
00:08:52,657 --> 00:08:55,284
Fantastico. Tu sei di qui?

101
00:08:55,368 --> 00:08:58,663
Sì, anzi, ero in accademia con tuo marito.

102

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:00,831 --> 00:09:04,460
Sai, ieri credo di aver trovato
una tua foto.

103
00:09:11,551 --> 00:09:12,426
È carino.

104
00:09:14,262 --> 00:09:15,763
Lucas era il mio ragazzo.

105
00:09:17,014 --> 00:09:18,808
E il miglior amico di Rendell.

106
00:09:20,268 --> 00:09:22,061
Rendell non l'ha mai nominato.

107
00:09:27,358 --> 00:09:28,234
Scusa.

108
00:09:31,320 --> 00:09:32,154
Pronto?

109
00:09:32,321 --> 00:09:33,948
- Sig.ra Locke?
- Sì.

110
00:09:34,156 --> 00:09:36,492
Salve, sono Bernadette, dall'Accademia.

111
00:09:36,659 --> 00:09:39,328
Non abbiamo ancora
ricevuto il suo piano di pagamento.

112
00:09:39,620 --> 00:09:42,790
Ok, mi dispiace.

113
00:09:46,043 --> 00:09:48,504
Devo aver perso il modulo nel trasloco.

114
00:10:00,641 --> 00:10:02,268
Devo andare comunque.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

115
00:10:03,811 --> 00:10:08,232
- Sono felice che tu sia qui, Nina.
- Grazie. È stato un piacere conoscerti.

116
00:11:03,829 --> 00:11:05,373
Forse ti ho spaventato.

117
00:11:05,456 --> 00:11:07,041
Non volevo farlo.

118
00:11:07,249 --> 00:11:08,542
Non fa niente.

119
00:11:09,752 --> 00:11:12,254
Ti ho visto alla gelateria,
l'altro giorno.

120
00:11:13,297 --> 00:11:14,423
Mi chiamo Rufus.

121
00:11:14,965 --> 00:11:18,803
Sono stato adottato. Lavoro qui.
Sono un ottimo dipendente.

122
00:11:19,387 --> 00:11:21,931
Ciao. Sono Bode. Io vivo qui.

123
00:11:23,099 --> 00:11:24,600
Abbiamo lo stesso GI Joe.

124
00:11:25,643 --> 00:11:29,730
Ma il tuo ha un M16.
Il mio una mitragliatrice M60.

125
00:11:31,982 --> 00:11:33,943
Sembri un esperto di armi.

126
00:11:34,026 --> 00:11:35,820
Non ho mai usato una pistola.

127
00:11:35,903 --> 00:11:39,198

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Mia madre dice
che sono un mediatore di pace,

128
00:11:39,573 --> 00:11:41,992
ma so tutto sulle armi.

129
00:11:42,660 --> 00:11:47,123
Allora... per te qual è la migliore arma
da usare contro un nemico

130
00:11:47,623 --> 00:11:51,419
che non sai neanche bene cosa sia?

131
00:11:59,051 --> 00:11:59,885
Vieni qui.

132
00:12:01,595 --> 00:12:03,806
Dovrebbe bastare. Per altre trappole,

133
00:12:03,889 --> 00:12:06,851
trovi le chiavi
nel primo cassetto della stufa.

134
00:12:06,934 --> 00:12:08,561
Ma stai attento,

135
00:12:09,145 --> 00:12:13,482
potresti perdere una mano,
o almeno qualche dito.

136
00:12:18,028 --> 00:12:19,447
Posso aiutarti, se vuoi.

137
00:12:19,530 --> 00:12:22,575
No, devo occuparmene da solo.

138
00:12:23,242 --> 00:12:25,536
È uscita per colpa mia.

139
00:12:25,619 --> 00:12:29,540
Magari vuoi mimetizzarla,
a meno che il nemico non sia stupido.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

140
00:12:30,541 --> 00:12:32,209
Sì, non è stupida.

141
00:12:32,293 --> 00:12:34,170
Ma quel che conta è l'esca.

142
00:12:34,712 --> 00:12:39,133
Devi sempre chiederti:
"Cosa vuole di più il mio nemico?"

143
00:12:41,343 --> 00:12:42,928
Cosa vuole?

144
00:12:54,023 --> 00:12:55,024
Ecco qua.

145
00:13:01,739 --> 00:13:03,657
Vorrei avere il suo metabolismo.

146
00:13:25,930 --> 00:13:27,681
Può dirmi dov'è il bagno?

147
00:13:27,765 --> 00:13:29,433
Certo. Laggiù.

148
00:13:29,934 --> 00:13:30,768
Ottimo.

149
00:13:40,694 --> 00:13:43,322
VENDITA BENI DI LUSSO +3%

150
00:14:35,499 --> 00:14:36,625
Allarme!

151
00:14:41,338 --> 00:14:42,214
Allarme!

152
00:15:12,077 --> 00:15:13,412
Voglio che mi strozzi.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

153
00:15:18,751 --> 00:15:19,960
Tocca a me.

154
00:15:23,589 --> 00:15:24,423
Troppo.

155
00:15:29,845 --> 00:15:31,013
Fermati.

156
00:15:32,514 --> 00:15:33,599
Lasciami andare.

157
00:15:35,309 --> 00:15:37,061
Lasciami andare.

158
00:15:37,770 --> 00:15:39,063
Lasciami andare.

159
00:16:27,820 --> 00:16:29,071
Kinsey, ciao.

160
00:16:29,154 --> 00:16:30,489
Come va? Io...

161
00:16:30,823 --> 00:16:34,952
Senti, volevo scusarmi per ieri.
Mi dispiace tanto.

162
00:16:37,246 --> 00:16:41,500
Ok, magari non sembro sincero perché,
essendo inglese,

163
00:16:41,959 --> 00:16:43,752
ho l'emotività di uno scone.

164
00:16:44,336 --> 00:16:45,587
- Un che?
- Uno scone.

165
00:16:45,671 --> 00:16:48,966
Quei dolcetti secchi

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

che non fanno impazzire nessuno?

166
00:16:49,049 --> 00:16:50,676
Oh, uno scone.

167
00:16:51,260 --> 00:16:54,471
Giusto. Vedi, anche la mia pronuncia
è repressa.

168
00:16:55,055 --> 00:16:56,765
Insomma, a parte tutto,

169
00:16:56,849 --> 00:16:58,559
mi dispiace molto, Kinsey,

170
00:16:59,059 --> 00:17:01,687
e spero che tu possa perdonarmi.

171
00:17:03,564 --> 00:17:05,607
Sei troppo duro sugli scone.

172
00:17:06,150 --> 00:17:08,485
Ehi, farò un po' tardi.

173
00:17:08,569 --> 00:17:11,613
Mi farò esplodere i capelli.
È così che vedo Amanda.

174
00:17:11,697 --> 00:17:12,948
Ok, ma...

175
00:17:13,032 --> 00:17:14,408
Puoi rimborsarmi.

176
00:17:15,242 --> 00:17:16,201
Ci vediamo dopo.

177
00:17:18,746 --> 00:17:19,788
Chi è Amanda?

178
00:17:21,165 --> 00:17:22,041

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

La mia eroina.

179
00:17:22,124 --> 00:17:25,502
Come Savini stiamo facendo
un "tour della paura".

180
00:17:25,794 --> 00:17:28,005
Un cortometraggio intitolato Schizzi.

181
00:17:29,006 --> 00:17:31,091
Che per me dovrebbe essere Spruzzi,

182
00:17:31,175 --> 00:17:34,094
perché il sangue spruzza, non schizza,

183
00:17:34,178 --> 00:17:38,098
ma i Savini sostengono
che a nessuno importa davvero, per cui...

184
00:17:38,807 --> 00:17:39,641
Schizzi.

185
00:17:39,725 --> 00:17:41,935
- Eden fa la protagonista.
- Eden?

186
00:17:42,019 --> 00:17:46,273
Sì, è piuttosto talentuosa,
quando non mi prosciuga le energie vitali.

187
00:17:48,525 --> 00:17:54,073
Ehi, se ti andasse di venire sul set
potrei scusarmi anche meglio.

188
00:17:54,323 --> 00:17:55,866
Preparo frullati, quindi...

189
00:17:56,283 --> 00:17:59,203
E prometto che non ci sarà
nulla di spaventoso,

190
00:17:59,745 --> 00:18:02,539

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

a parte l'ego mostruoso
di Eden, ovviamente.

191
00:18:08,670 --> 00:18:09,922
Grazie.

192
00:18:11,965 --> 00:18:12,800
Mi scusi.

193
00:18:12,883 --> 00:18:15,469
- È la sig.ra Locke?
- Sì.

194
00:18:15,552 --> 00:18:17,346
Io sono Joe... le dispiace?

195
00:18:20,140 --> 00:18:20,974
Salve.

196
00:18:21,141 --> 00:18:22,392
Sono Joe Ridgeway.

197
00:18:22,726 --> 00:18:25,979
Decano del terzo anno.
Tyler è nel mio corso di inglese.

198
00:18:27,940 --> 00:18:30,442
- E come va?
- Beh, sono solo due giorni

199
00:18:30,526 --> 00:18:32,945
e in genere ne aspetto almeno tre

200
00:18:33,028 --> 00:18:36,615
prima di giudicare
il carattere dei miei studenti.

201
00:18:36,698 --> 00:18:37,616
Capisco.

202
00:18:38,575 --> 00:18:40,869
Ma si vede che è un ragazzo brillante.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

203
00:18:41,745 --> 00:18:43,330
È solo pacato, tutto qui.

204
00:18:44,581 --> 00:18:45,415
Giusto.

205
00:18:46,792 --> 00:18:50,295
- Beh, sa, abbiamo passato...
- Lo so.

206
00:18:51,171 --> 00:18:52,881
E io mi occuperò di lui.

207
00:18:53,340 --> 00:18:54,341
Ha la mia parola.

208
00:18:55,425 --> 00:18:57,553
- Grazie.
- Sa, è incredibile

209
00:18:58,262 --> 00:19:00,347
come mi ricordi suo padre.

210
00:19:01,473 --> 00:19:03,142
- Lo conosceva?
- Molto bene.

211
00:19:03,225 --> 00:19:04,893
Ero anche il suo insegnante.

212
00:19:04,977 --> 00:19:05,978
Davvero?

213
00:19:06,270 --> 00:19:10,107
Quindi ha insegnato a Ellie,
Lucas e tutti gli altri bambini?

214
00:19:10,190 --> 00:19:14,027
Sì. Accidenti se era una squadra unita.

215

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:19:14,987 --> 00:19:17,239
Rendell diceva di essere introverso,
da piccolo.

216
00:19:18,490 --> 00:19:19,491
Sì, beh...

217
00:19:19,825 --> 00:19:21,743
Forse ancora prima,

218
00:19:21,827 --> 00:19:24,246
ma a un certo punto, lui e i suoi amici

219
00:19:24,329 --> 00:19:27,583
erano sempre insieme. A far casini.

220
00:19:28,333 --> 00:19:29,793
Ma erano bravi ragazzi.

221
00:19:31,920 --> 00:19:33,797
È una tragedia, la loro storia.

222
00:19:38,719 --> 00:19:40,596
Non gliene ha mai parlato?

223
00:19:44,141 --> 00:19:45,058
Per niente?

224
00:19:46,727 --> 00:19:49,605
Sig.ra Locke,
mi serve solo un'altra firma.

225
00:19:50,147 --> 00:19:53,150
Sarà meglio che vada.
Ho lezione tra qualche minuto.

226
00:19:53,775 --> 00:19:55,402
È stato un vero piacere.

227
00:19:55,485 --> 00:19:56,737
- Altrettanto.
- Bene.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

228
00:19:56,820 --> 00:19:58,447
- A presto.
- Sì, lo spero.

229
00:20:14,213 --> 00:20:15,714
- Ehi.
- Ciao.

230
00:20:16,256 --> 00:20:17,966
Sei qui per iscriverti?

231
00:20:19,426 --> 00:20:21,762
No, non sono uno da grandi attività.

232
00:20:21,845 --> 00:20:23,722
Allora perché sei qui?

233
00:20:24,973 --> 00:20:27,017
Volevo dirti che non è successo...

234
00:20:28,018 --> 00:20:29,686
nulla, tra me ed Eden.

235
00:20:30,854 --> 00:20:32,522
Credi che non lo sappia già?

236
00:20:33,232 --> 00:20:34,358
Eden è amica mia.

237
00:20:34,942 --> 00:20:36,151
Mi ha detto tutto.

238
00:20:37,236 --> 00:20:39,321
Pensavo che fossi un bravo ragazzo,

239
00:20:39,947 --> 00:20:41,031
fino a stamattina.

240
00:20:43,367 --> 00:20:45,953
Non hai bisogno di chiarire

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

le cose con me...

241
00:20:47,746 --> 00:20:51,500
ma forse potresti informare
Javi e Brinker su come è andata.

242
00:20:55,462 --> 00:20:56,380
No?

243
00:20:57,256 --> 00:20:58,382
Non ti interessa?

244
00:20:59,841 --> 00:21:02,219
Sai, puoi decidere di essere uno stronzo

245
00:21:02,844 --> 00:21:04,388
o un bravo ragazzo, Tyler.

246
00:21:06,014 --> 00:21:07,015
Non entrambi.

247
00:21:10,852 --> 00:21:12,145
Ehi, vuoi iscriverti?

248
00:21:12,229 --> 00:21:13,063
Sì.

249
00:21:13,772 --> 00:21:16,149
Mi serve il tuo nome e la stanza. Ecco.

250
00:21:25,951 --> 00:21:27,286
Accomodati un attimo.

251
00:21:27,828 --> 00:21:29,913
Veloce, ho l'allenamento di hockey.

252
00:21:34,793 --> 00:21:38,463
Dimmi cosa sai di Sam Lesser.

253
00:21:39,631 --> 00:21:42,634
Non saprei. È un po' strano, credo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

254
00:21:42,884 --> 00:21:44,011
Non...

255
00:21:44,678 --> 00:21:46,471
ha molti amici?

256
00:21:47,848 --> 00:21:49,474
No, credo di no.

257
00:21:50,183 --> 00:21:51,018
Perché?

258
00:21:51,518 --> 00:21:54,688
Speravo che tu potessi aiutarmi
a convincerlo.

259
00:21:55,355 --> 00:21:57,274
Gli farebbe comodo del sostegno.

260
00:21:58,442 --> 00:21:59,818
- È un problema?
- Sì.

261
00:21:59,901 --> 00:22:02,946
Papà, i miei amici
già mi smerdano abbastanza.

262
00:22:03,030 --> 00:22:04,656
Mi chiamano consulente scolastico.

263
00:22:05,824 --> 00:22:11,496
Dico solo che se inizio a trascinarmi
Sam in giro come un animaletto, loro...

264
00:22:11,580 --> 00:22:12,956
Sarà la fine del mondo?

265
00:22:14,416 --> 00:22:15,667
Dai, piantala.

266

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:22:16,418 --> 00:22:18,378
Hai influenza, l'ho visto,

267
00:22:18,462 --> 00:22:20,172
ti chiedo solo di usarla.

268
00:22:20,255 --> 00:22:22,341
- Papà, ti prego.
- Anzi...

269
00:22:22,966 --> 00:22:24,384
non te lo sto chiedendo.

270
00:22:28,513 --> 00:22:29,348
Tyler!

271
00:22:36,146 --> 00:22:40,692
Non ti stavo spiando.
È bello che tu ti sia iscritto ad altro.

272
00:22:41,318 --> 00:22:44,279
Magari puoi lavorare al giornale,
o stare in squadra...

273
00:22:44,363 --> 00:22:48,784
Piantala, ok? È il secondo giorno.
So appena dov'è la mia classe.

274
00:22:49,368 --> 00:22:51,036
Lo so, scusa. Volevo solo...

275
00:22:52,746 --> 00:22:55,374
che voi trovaste un po' di felicità, qui.

276
00:22:56,666 --> 00:22:57,501
Lo so.

277
00:22:58,919 --> 00:23:02,339
Tieni d'occhio Kinsey, ok?
Non sa fare amicizia come te.

278
00:23:03,340 --> 00:23:04,424

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ci vediamo a cena.

279
00:23:47,467 --> 00:23:48,885
Mi saluti sua moglie.

280
00:23:51,221 --> 00:23:52,472
Posso aiutarti?

281
00:23:53,640 --> 00:23:54,474
Sì.

282
00:23:55,600 --> 00:23:57,727
Vendete chiavi così?

283
00:24:00,647 --> 00:24:02,607
Questa è proprio bella.

284
00:24:03,316 --> 00:24:06,319
Credo che sia... del 17° secolo.

285
00:24:06,945 --> 00:24:07,779
Posso?

286
00:24:12,826 --> 00:24:15,078
È una lega di ferro molto leggera.

287
00:24:16,663 --> 00:24:17,706
Da dove viene?

288
00:24:19,624 --> 00:24:20,959
Non ne sono sicuro.

289
00:24:22,752 --> 00:24:24,713
Beh, vediamo cos'ho qui.

290
00:24:47,486 --> 00:24:48,320
Tieni.

291
00:24:48,612 --> 00:24:52,616
Queste non hanno valore, neanche per me.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

292
00:24:53,366 --> 00:24:54,201
Prendile pure.

293
00:24:55,368 --> 00:24:56,328
Grazie.

294
00:25:18,016 --> 00:25:19,684
Kinsey!

295
00:25:21,269 --> 00:25:24,606
Speravo che tuo padre rispondesse
a qualche domanda, e invece nulla.

296
00:25:25,148 --> 00:25:26,525
Mi aiuterai, Kinsey?

297
00:25:27,526 --> 00:25:28,652
Ultima possibilità.

298
00:25:53,134 --> 00:25:57,055
NEL CASO TU SIA CURIOSA...
SCHIZZI - SCRITTO DA SCOT CAVENDISH

299
00:26:11,278 --> 00:26:12,237
Come va?

300
00:26:12,320 --> 00:26:15,156
Beh, mio fratello mi ha lasciato
tra estranei, per cui...

301
00:26:15,240 --> 00:26:16,324
Hai dieci anni?

302
00:26:21,246 --> 00:26:22,247
Scusami.

303
00:26:26,084 --> 00:26:29,254
Cerco solo di arrivare a sera
senza impazzire.

304
00:26:30,088 --> 00:26:30,964

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sul serio.

305
00:26:33,300 --> 00:26:34,259
Sì, anch'io.

306
00:26:37,345 --> 00:26:38,305
Tyler?

307
00:26:38,513 --> 00:26:39,431
YO, SONO FUORI.

308
00:26:39,514 --> 00:26:40,473
Pronto?

309
00:26:40,640 --> 00:26:42,058
NON VIENI?

310
00:26:42,142 --> 00:26:45,353
Scusa, Javi mi sta aspettando.
Devo andare.

311
00:26:52,652 --> 00:26:53,778
Scusa, sono in anticipo.

312
00:26:53,862 --> 00:26:57,991
Figurati. Rufus sta facendo il vialetto
con lo spazzaneve.

313
00:26:58,074 --> 00:26:59,743
- Lo chiamo.
- No, aspetto.

314
00:26:59,826 --> 00:27:01,911
Detesta andarsene se non ha finito.

315
00:27:02,621 --> 00:27:06,124
In realtà, sono...
contenta di poterti parlare.

316
00:27:06,333 --> 00:27:10,045
Volevo farti delle domande. Ti va un tè?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

317
00:27:13,340 --> 00:27:17,135
Parlando con l'insegnante di inglese,
Joe Ridgeway,

318
00:27:18,637 --> 00:27:22,974
sono venuta a sapere
di una specie di... tragedia?

319
00:27:24,434 --> 00:27:25,894
A cosa si riferiva?

320
00:27:32,317 --> 00:27:34,861
Alla fine del nostro ultimo anno...

321
00:27:36,738 --> 00:27:38,156
c'è stato un incidente.

322
00:27:40,033 --> 00:27:42,035
Tre nostri amici sono annegati.

323
00:27:43,620 --> 00:27:44,746
Mio Dio.

324
00:27:47,415 --> 00:27:48,458
Dove?

325
00:27:49,250 --> 00:27:50,460
Nella grotta marina.

326
00:27:51,670 --> 00:27:53,588
Mezzo chilometro a nord di qui.

327
00:27:56,633 --> 00:27:59,094
Ci eravamo appena diplomati e stavamo...

328
00:28:00,387 --> 00:28:01,388
festeggiando e...

329
00:28:02,972 --> 00:28:04,849
non abbiamo pensato alla marea.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

330
00:28:05,225 --> 00:28:06,476
Mi dispiace tanto.

331
00:28:07,936 --> 00:28:10,146
Perché Rendell non me l'ha mai detto?

332
00:28:12,816 --> 00:28:14,859
Forse non voleva riviverlo.

333
00:28:17,028 --> 00:28:20,782
È stata la cosa più dolorosa
che ci sia mai capitata.

334
00:28:21,199 --> 00:28:24,202
Io stessa non ne parlo mai.

335
00:28:26,621 --> 00:28:27,455
Lucas...

336
00:28:31,126 --> 00:28:32,836
Cioè, molti pensano

337
00:28:33,628 --> 00:28:36,673
a una semplice storiella da liceo, no? Ma...

338
00:28:39,843 --> 00:28:41,302
per me era speciale.

339
00:30:16,815 --> 00:30:18,358
Mettiamoci questa chiave.

340
00:30:38,294 --> 00:30:41,130
Basta scene, fratello. È solo un graffio.

341
00:30:43,258 --> 00:30:44,217
Ehi, Logan.

342
00:30:45,134 --> 00:30:47,136
Come stai? Qualcosa non va?

343

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:47,220 --> 00:30:50,098
Già. Qualche stronzo mi ha rigato
l'auto senza motivo.

344
00:30:50,181 --> 00:30:51,182
Scherzi?

345
00:30:51,683 --> 00:30:52,684
Che schifo.

346
00:30:53,268 --> 00:30:55,562
- Hai qualche sospetto?
- No.

347
00:30:55,645 --> 00:30:57,605
Nessuno l'ha visto, quel merdoso.

348
00:30:59,357 --> 00:31:00,358
Che sfiga.

349
00:31:04,195 --> 00:31:05,864
Torno a casa, mio fratello...

350
00:31:05,947 --> 00:31:06,990
Oh, no.

351
00:31:07,073 --> 00:31:09,701
Sono in lutto per la rigatura,
dobbiamo bere.

352
00:31:09,784 --> 00:31:11,828
- No, sul serio...
- Ciao, Logan.

353
00:31:12,954 --> 00:31:13,913
Ma che fai?

354
00:31:14,205 --> 00:31:16,207
Tranquillo. Lo facciamo sempre.

355
00:31:16,291 --> 00:31:19,085
Mettilo sotto il braccio e seguici, dai.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

356
00:31:22,338 --> 00:31:23,923
Cosa credete di fare?

357
00:31:29,888 --> 00:31:30,763
Sta bene?

358
00:31:33,433 --> 00:31:34,809
Senta io...

359
00:31:35,977 --> 00:31:36,811
non la voglio.

360
00:31:36,895 --> 00:31:39,022
Se la può riprendere, per favore?

361
00:31:39,522 --> 00:31:40,899
Non funziona così, ragazzo.

362
00:31:41,816 --> 00:31:43,067
La prego, io...

363
00:31:43,151 --> 00:31:46,404
Ma dov'eri?
Sono andato in bagno per un secondo,

364
00:31:46,988 --> 00:31:51,367
un bagno non proprio comodissimo.
Grazie per avermi tenuto la birra.

365
00:31:52,243 --> 00:31:53,077
Documento?

366
00:31:56,039 --> 00:31:57,665
MICKEY CHAIT
NATO IL 12/04/1998

367
00:31:58,458 --> 00:31:59,542
Lo conosci?

368
00:32:00,126 --> 00:32:01,294

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Sì, è Tyler Locke.

369
00:32:01,419 --> 00:32:03,796
Hai sentito dei Locke, no?
Stanno alla Key House.

370
00:32:04,255 --> 00:32:06,257
Ah, giusto. Già.

371
00:32:07,425 --> 00:32:08,885
Condoglianze.

372
00:32:11,137 --> 00:32:12,305
Tieni il resto.

373
00:32:13,431 --> 00:32:14,641
Ci vediamo, Tyler.

374
00:32:50,802 --> 00:32:53,012
Bode, ciao.

375
00:32:53,846 --> 00:32:54,806
Ti sono mancata?

376
00:32:55,473 --> 00:32:57,976
È stata una giornata stupenda,
grazie a te.

377
00:32:58,059 --> 00:33:00,186
Mi sono divertita, ho vinto pure...

378
00:33:02,814 --> 00:33:04,482
Oddio.

379
00:33:07,485 --> 00:33:08,319
Cosa...

380
00:33:09,404 --> 00:33:11,656
hai trovato?

381
00:33:23,376 --> 00:33:24,293

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Bode.

382
00:33:25,837 --> 00:33:30,091
Pensavi di fregarmi
e poi di riprenderti la chiave?

383
00:33:31,718 --> 00:33:33,052
Credevo fossimo amici.

384
00:33:33,428 --> 00:33:34,762
Non siamo amici.

385
00:33:36,014 --> 00:33:38,850
Mi hai mentito
e hai cercato di uccidere mamma.

386
00:33:40,435 --> 00:33:43,354
- Quali altre chiavi hai trovato?
- Nessuna.

387
00:33:43,938 --> 00:33:44,856
Beh...

388
00:33:45,815 --> 00:33:48,443
forse devi impegnarti di più,

389
00:33:48,818 --> 00:33:51,821
e quando le avrai trovate,
me le restituirai tutte.

390
00:33:51,946 --> 00:33:53,906
E perché dovrei farlo?

391
00:33:55,116 --> 00:33:58,911
Perché quando tornerò,
non sarò così gentile.

392
00:34:07,128 --> 00:34:08,671
Buona ricerca, Bode.

393
00:34:21,184 --> 00:34:22,101
Nastro adesivo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

394
00:34:23,686 --> 00:34:24,604
Grazie.

395
00:34:36,449 --> 00:34:37,408
Ciao, sono Gabe.

396
00:34:40,328 --> 00:34:41,245
Uno snack?

397
00:34:41,996 --> 00:34:44,624
Ah, sì, scusa.
Anche Gabe è nuovo a Matheson.

398
00:34:44,707 --> 00:34:46,709
Stavamo cercando un bel mostro

399
00:34:46,793 --> 00:34:49,962
e gli abbiamo offerto amicizia
in cambio di un costume asfissiante.

400
00:34:50,254 --> 00:34:51,881
Qui dentro c'è una puzza...

401
00:34:51,964 --> 00:34:53,382
Ma tu cosa sei?

402
00:34:53,466 --> 00:34:55,218
Non conosci Amphropeta?

403
00:34:55,301 --> 00:34:57,303
- È una leggenda locale.
- Metà uomo

404
00:34:57,386 --> 00:35:01,307
e metà aragosta, incazzato per come
perseguiamo i suoi simili.

405
00:35:01,766 --> 00:35:05,436
- Ogni tanto rapisce un pescatore.
- O chi pomicia in spiaggia.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

406
00:35:05,520 --> 00:35:07,897
Probabilmente ha liberato l'anima
di uno dei tuoi avi

407
00:35:07,980 --> 00:35:10,483
con un bel colpo di chela.

408
00:35:12,026 --> 00:35:12,860
Scusa.

409
00:35:13,444 --> 00:35:14,612
Ti perdono.

410
00:35:14,695 --> 00:35:18,116
Gli effetti saranno da paura,
Zadie ci lavora da settimane.

411
00:35:18,199 --> 00:35:20,910
Appena Gabe attaccherà,
farò saltare la testa

412
00:35:20,993 --> 00:35:23,412
e il sangue schizzerà sul tubo ed Eden.

413
00:35:24,330 --> 00:35:25,414
Okay, aspettate.

414
00:35:25,498 --> 00:35:27,625
Ci sarà sangue su di me?

415
00:35:27,708 --> 00:35:29,293
È nel copione.

416
00:35:31,420 --> 00:35:33,506
"Il sangue esce a spruzzo dal collo

417
00:35:33,589 --> 00:35:37,301
formando un orrifico torrente
su un'urlante Amanda."

418
00:35:37,385 --> 00:35:40,138

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ma non pensavo
che mi avreste affogato nel sangue.

419
00:35:40,221 --> 00:35:41,889
È sciroppo di mais colorato.

420
00:35:41,973 --> 00:35:43,891
È commestibile e lavabile.

421
00:35:43,975 --> 00:35:47,228
Ma non capisco perché il sangue
sia obbligatorio.

422
00:35:47,311 --> 00:35:51,274
Perché abbiamo un divano di Goodwill
e tu lo sai, Eden,

423
00:35:51,357 --> 00:35:53,693
che il titolo del film è Schizzi.

424
00:35:54,443 --> 00:35:56,154
Beh, o io o il sangue.

425
00:35:56,237 --> 00:35:57,446
Io volto sangue.

426
00:35:57,530 --> 00:35:58,906
Ma certo.

427
00:36:04,245 --> 00:36:05,830
Ah, posso votare?

428
00:36:06,706 --> 00:36:08,457
Sì, anche io sangue.

429
00:36:09,250 --> 00:36:10,501
È deciso, Eden.

430
00:36:11,544 --> 00:36:12,461
Me ne vado.

431

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:36:16,549 --> 00:36:18,009
Ciao. Ti voglio bene.

432
00:36:19,886 --> 00:36:22,221
Avete distrutto il vostro film.

433
00:36:28,227 --> 00:36:30,646
- E ora?
- Non lo so, Doug. Tu che dici?

434
00:36:31,314 --> 00:36:33,816
Beh, magari potrebbe farlo Kinsey.

435
00:36:34,233 --> 00:36:36,527
No, non credo sia una buona idea.

436
00:36:38,487 --> 00:36:41,199
Kinsey non si troverebbe a suo agio

437
00:36:41,282 --> 00:36:43,534
con questo tipo di cinematografia.

438
00:36:45,745 --> 00:36:47,038
No, posso farcela.

439
00:36:48,206 --> 00:36:50,499
Davvero? Sì?

440
00:36:50,583 --> 00:36:51,709
Sì, certo.

441
00:36:53,836 --> 00:36:56,380
Ma mi hanno detto
che c'erano dei frullati.

442
00:36:59,550 --> 00:37:02,345
Allora, tu sei Amanda

443
00:37:02,428 --> 00:37:05,932
e hai appena iniziato una storia
con Nathaniel,

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

444
00:37:06,015 --> 00:37:08,601
che in altre scene è interpretato da me.

445
00:37:08,684 --> 00:37:10,728
Diamine, reciti pure?

446
00:37:10,811 --> 00:37:12,688
- Cioè...
- Si fa per dire.

447
00:37:12,772 --> 00:37:16,525
Douglas, finiscila.
Sto istruendo la protagonista. Allora...

448
00:37:17,235 --> 00:37:22,698
insomma, state per vedere un film
e magari darvi anche un po' da fare.

449
00:37:22,782 --> 00:37:26,953
Sei emozionata, ma nervosa.
Lo vorresti, ma hai un passato difficile.

450
00:37:27,703 --> 00:37:28,537
Capito?

451
00:37:28,996 --> 00:37:30,706
- Credo di sì.
- Ottimo.

452
00:37:31,290 --> 00:37:34,377
E sappi che abbiamo un solo tentativo,
per cui...

453
00:37:35,419 --> 00:37:36,921
Ok, forza. E...

454
00:37:38,631 --> 00:37:40,341
Ai vostri posti, gente!

455
00:37:40,925 --> 00:37:42,176
Vai col sonoro, Doug.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

456
00:37:42,551 --> 00:37:44,720
Sonoro partito.

457
00:37:44,804 --> 00:37:45,763
Zadie, il ciak.

458
00:37:47,056 --> 00:37:49,642
Schizzi, scena 23, prima ripresa.

459
00:37:49,725 --> 00:37:50,559
Via.

460
00:37:51,227 --> 00:37:52,270
Si parte.

461
00:37:52,770 --> 00:37:54,897
E... azione.

462
00:37:56,774 --> 00:37:58,067
Nathaniel.

463
00:37:58,526 --> 00:38:00,945
Hai fatto partire il film senza di me!

464
00:38:01,445 --> 00:38:04,573
Spero di non aver messo troppo burro
sui popcorn.

465
00:38:04,699 --> 00:38:05,908
Non esiste.

466
00:38:08,286 --> 00:38:09,245
E, Gabe.

467
00:38:15,418 --> 00:38:19,005
Ok, tra tre... due... uno!

468
00:38:23,426 --> 00:38:24,927
Ok, ora Kinsey, urla.

469

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:38:26,095 --> 00:38:27,805
Kinsey...

470
00:38:27,888 --> 00:38:29,390
Kinsey, urla.

471
00:38:30,349 --> 00:38:32,018
Kinsey...

472
00:38:32,184 --> 00:38:33,811
Kinsey, fa qualcosa!

473
00:38:34,395 --> 00:38:35,313
Kinsey!

474
00:38:36,105 --> 00:38:38,024
Stop.

475
00:38:38,107 --> 00:38:38,941
Stop.

476
00:38:44,447 --> 00:38:45,489
Mi dispiace.

477
00:38:47,158 --> 00:38:49,827
Ehi, no, è tutto a posto.

478
00:38:49,910 --> 00:38:51,078
Va tutto bene.

479
00:38:51,746 --> 00:38:52,913
Non preoccuparti.

480
00:38:53,497 --> 00:38:56,208
Questo sangue è troppo rosso.

481
00:38:56,292 --> 00:38:59,420
La dovevamo comunque rifare,
giusto, ragazzi?

482
00:39:00,421 --> 00:39:05,176

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- Sì, l'aggiustiamo in post produzione.
- Doug Prazila, non osare.

483
00:39:09,138 --> 00:39:10,556
Grazie dell'aiuto, oggi.

484
00:39:11,932 --> 00:39:14,602
Mi spiace che Kinsey e Tyler
non ce l'abbiano fatta.

485
00:39:15,061 --> 00:39:16,270
Non preoccuparti.

486
00:39:16,604 --> 00:39:17,646
Sono adolescenti.

487
00:39:18,356 --> 00:39:20,691
Più maiale mu shu per noi, no?

488
00:39:24,779 --> 00:39:25,696
Duncan...

489
00:39:27,656 --> 00:39:29,325
perché pensi che Rendell

490
00:39:30,242 --> 00:39:32,370
non mi abbia mai detto dell'annegamento?

491
00:39:32,953 --> 00:39:33,913
Che annegamento?

492
00:39:36,624 --> 00:39:39,126
I suoi amici.
Il suo migliore amico, Lucas.

493
00:39:39,460 --> 00:39:40,586
Giusto, sì...

494
00:39:41,754 --> 00:39:42,797
Io non...

495

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:39:46,092 --> 00:39:47,301
non me lo ricordo.

496
00:39:48,969 --> 00:39:50,221
Ma che dici?

497
00:39:51,931 --> 00:39:53,599
Vivevi qui quand'è successo.

498
00:39:55,142 --> 00:39:56,977
Dev'essere stato un trauma.

499
00:39:58,062 --> 00:39:59,647
Sì, forse per Rendell.

500
00:40:00,731 --> 00:40:06,028
Ma tu sei suo fratello
ed erano i suoi migliori amici e...

501
00:40:06,904 --> 00:40:07,947
sono morti.

502
00:40:09,949 --> 00:40:12,284
- Come puoi averlo dimenticato?
- Senti...

503
00:40:13,452 --> 00:40:17,790
Rendell era molto più grande di me.
Se lo tennero per loro. Quindi, forse...

504
00:40:27,174 --> 00:40:29,176
Non so perché non me lo ricordo.

505
00:40:31,637 --> 00:40:34,557
È come se quel periodo di tempo
si sia cancellato.

506
00:40:38,144 --> 00:40:39,353
Non capisco.

507
00:40:44,650 --> 00:40:47,361
Forse è per questo che non amo stare qui.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

508
00:40:54,743 --> 00:40:57,621
Rendell ti ha mai nominato Sam Lesser?

509
00:40:58,539 --> 00:40:59,540
No, perché?

510
00:41:03,919 --> 00:41:05,212
Kinsey, giusto in tempo.

511
00:41:05,296 --> 00:41:08,424
Il chow mein è finito,
ma ci sono degli involtini primavera.

512
00:41:08,507 --> 00:41:11,260
- Cristo! Che diavolo...
- È sangue finto.

513
00:41:12,928 --> 00:41:14,346
Commestibile e lavabile.

514
00:41:15,723 --> 00:41:16,849
Vado a ripulirmi.

515
00:41:46,045 --> 00:41:49,131
- Ti ho preso un regalo.
- Non ce n'era bisogno.

516
00:41:49,340 --> 00:41:51,425
Ti diplomi una sola volta...

517
00:41:52,134 --> 00:41:53,636
se sei brava.

518
00:41:59,350 --> 00:42:00,684
Che figata.

519
00:42:01,227 --> 00:42:04,021
L'ho conservato per parecchio tempo.

520
00:42:05,731 --> 00:42:06,607

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

E penso

521
00:42:07,191 --> 00:42:09,109
che sia giunta l'ora di dartelo.

522
00:42:11,153 --> 00:42:13,948
È un... cimelio di famiglia.

523
00:42:16,158 --> 00:42:18,494
Grazie, papà. Lo adoro.

524
00:42:19,870 --> 00:42:23,290
È sempre stato speciale per me.
So che lo custodirai bene.

525
00:42:25,167 --> 00:42:27,002
Non parli mai della tua famiglia.

526
00:42:28,337 --> 00:42:29,296
Siamo solo...

527
00:42:30,297 --> 00:42:32,633
andati in direzioni diverse.

528
00:42:35,052 --> 00:42:37,012
Ora siete voi la mia famiglia.

529
00:42:40,599 --> 00:42:42,726
Siete molto più di quanto meritassi.

530
00:42:44,770 --> 00:42:47,648
Restate uniti, tu e i tuoi fratelli.

531
00:42:48,941 --> 00:42:49,858
Certo.

532
00:42:53,779 --> 00:42:55,823
Sono molto fiero di te.

533
00:45:02,825 --> 00:45:04,493
Ti ho coperto io, con mamma.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

534
00:45:10,457 --> 00:45:12,710
Ho detto che eri andato in biblioteca.

535
00:45:14,378 --> 00:45:15,629
Grazie.

536
00:45:16,213 --> 00:45:17,297
Figurati.

537
00:45:22,052 --> 00:45:23,303
Ma che vuoi da me?

538
00:45:23,387 --> 00:45:27,808
Sarei un'idiota a volere qualcosa da te,
Tyler, soprattutto in quello stato.

539
00:45:28,392 --> 00:45:29,935
Lascia perdere, ok?

540
00:45:30,018 --> 00:45:32,563
- Sono solo... stanco.
- Una volta mi parlavi,

541
00:45:32,730 --> 00:45:33,731
di tutto.

542
00:45:34,148 --> 00:45:35,983
Del nulla, ma ora...

543
00:45:39,695 --> 00:45:41,321
Ora che dovresti veramente...

544
00:45:44,533 --> 00:45:46,285
Non ti riconosco più.

545
00:45:47,745 --> 00:45:49,413
Cominci a spaventarmi.

546
00:45:51,039 --> 00:45:52,583
Io sono sempre lo stesso.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

547
00:45:55,335 --> 00:45:56,962
No, non è vero. Sei...

548
00:46:02,384 --> 00:46:03,302
Bode?

549
00:46:20,819 --> 00:46:21,653
Bode?

550
00:46:32,956 --> 00:46:33,832
Bode!

551
00:46:34,500 --> 00:46:36,752
Ragazzi! Dovete assolutamente vederlo!

552
00:46:37,836 --> 00:46:38,879
Seguitemi!

553
00:46:45,427 --> 00:46:46,261
Che caz...

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY